



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/72/4

Original: German/allemand/deutsch

Date/Datum: 1985-11-13

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VEGETALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES

FOR THE CONDUCT OF TESTS

FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN

FUER DIE DURCHFUEHRUNG DER PRUEFUNG

AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITAET UND BESTAENDIGKEIT

WILLOW
(tree varieties only)

SAULE
(variétés arborescentes seulement)

WEIDE
(nur Sorten von Baumweide)

(Salix L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a state other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

25 cuttings.

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor, nor affected by any important pest or disease. The cuttings should be taken from one year old main shoots from stools. They should have a diameter of at least 1 cm and should be 20 cm long. If the applicant submits distinguishing characteristics which can only be observed on adult trees, he should indicate to the authorities the location of at least one adult tree of the variety on which these characteristics can be observed. However, if the applicant does not submit such characteristics it is still recommended that he enables the authorities to make observations on adult trees as this can facilitate the examination and shorten the testing period.

2. The plant material must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth and should normally be conducted at one place. If certain important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

4. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary or to vary only slightly within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection.

5. To test homogeneity and stability experience has shown that because willow trees are vegetatively propagated, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states to be used and that neither mutations nor mixtures have occurred.

6. The minimum duration of tests should be two years.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1 to 9) for electronic data processing are given.

9. Unless otherwise indicated, all observations should be made on typical organs of at least 10 plants. Results from measured characteristics should be presented as the average of two measurements from each of 10 plants.

10. Unless otherwise indicated, all observations on the stem and the branch should be made in the autumn of the first year. All observations on the hairiness, glaucosity and glossiness (characteristics 8 to 11) should be made at 20 cm from the tip of a leading shoot. All observations on the lenticel (characteristics 12 to 16) should be made in the middle third of the stem.

11. Unless otherwise indicated, all observations on the leaf should be made in the summer of the first year on leaves of the middle third of plants which have not been cut back.

12. All observations on the stipule should be made in the middle of the first growing period.

* * * * *

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de matériel végétal nécessaires pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

25 boutures.

Le matériel fourni doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants. Les boutures doivent être prélevées sur des pousses principales d'un an provenant de pieds-mères. Elles doivent avoir un diamètre d'au moins 1 cm et une longueur de 20 cm. Si le demandeur indique des caractères distinctifs qui ne peuvent être observés que sur des arbres adultes, il doit indiquer aux autorités la localisation d'au moins un arbre adulte de la variété sur lequel ces caractères peuvent être observés. Cependant, même si le demandeur n'indique pas de tels caractères, il est recommandé qu'il donne aux autorités la possibilité d'effectuer des observations sur des arbres adultes car cela peut faciliter l'examen et raccourcir sa durée.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, normalement, en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée dans un autre lieu.

4. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection.

5. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, du fait de la multiplication végétative du saule, de vérifier que les plantes fournies sont homogènes quant à l'expression de leurs caractères et qu'elles ne présentent ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

6. La durée minimum d'examen est de deux années.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Sauf indication contraire, toutes les observations doivent porter sur des organes typiques d'au moins 10 plantes. Les résultats pour les caractères mesurés doivent être exprimés par la moyenne des mesures prises sur 10 plantes à raison de deux mesures par plante.

10. Sauf indication contraire, toutes les observations sur tige et sur branche doivent être effectuées à l'automne de la première année. Toutes les observations sur la pilosité, la pruine et le lustre (caractères 8 à 11) doivent être effectuées à 20 cm du sommet d'une pousse principale. Toutes les observations sur les lenticelles (caractères 12 à 16) doivent être effectuées au tiers moyen du tronc.

11. Sauf indication contraire, toutes les observations sur les feuilles doivent être effectuées l'été de la première année sur des feuilles du tiers moyen de plants non rabattus.

12. Toutes les observations sur les stipules doivent être effectuées au milieu du premier cycle de végétation.

* * * * *

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

25 Steckhölzer.

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und von keiner wichtigen Krankheit und keinem wichtigen Schädling befallen sein. Die Steckhölzer sind einjährigen Haupttrieben von zurückgeschnittenen Mutterpflanzen zu entnehmen. Sie sollten einen Durchmesser von mindestens 1 cm und eine Länge von 20 cm aufweisen. Wenn der Anmelder Unterscheidungsmerkmale angibt, die nur an ausgewachsenen Bäumen erfasst werden können, sollte er den Behörden den Standort wenigstens eines ausgewachsenen Baumes der Sorte anzeigen, an dem diese Merkmale erfasst werden können. Wenn der Anmelder jedoch keine derartigen Merkmale angibt, ist es trotzdem empfehlenswert, dass er es den Behörden ermöglicht, Feststellungen an ausgewachsenen Bäumen zu treffen, da dies die Prüfung erleichtern und verkürzen kann.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen; in der Regel sollten sie an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an dieser Stelle nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einer weiteren Stelle geprüft werden.

4. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind.

5. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei der Weide wegen der vegetativen Vermehrung festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgelegten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

6. Die Mindestprüfdauer sollte zwei Jahre betragen.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (1 - 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Beobachtungen an typischen Organen von mindestens 10 Pflanzen erfolgen. Ergebnisse von Messmerkmalen sollten als Durchschnittswert von je zwei Messungen an 10 Pflanzen angegeben werden.

10. Wenn nicht anderweitig angegeben, sollten alle Beobachtungen am Haupttrieb und am Zweig im Herbst des ersten Jahres erfolgen. Alle Beobachtungen der Behaarung, der Bereifung und des Glanzes (Merkmale 8 bis 11) sollten 20 cm von der Spitze des Haupttriebs aus erfolgen. Alle Beobachtungen an Lentizellen (Merkmale 12 bis 16) sollten im mittleren Drittel des Haupttriebs erfolgen.

11. Wenn nicht anderweitig angegeben, sollten alle Beobachtungen am Blatt im Sommer des ersten Jahres an 10 Blättern aus dem mittleren Drittel von Bäumen erfolgen, die nicht zurückgeschnitten wurden.

12. Alle Beobachtungen am Nebenblatt sollten in der Mitte der ersten Wachstumsperiode erfolgen.

* * * * *

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 1. Plant: female flowers Pflanze: weibliche Blüten	absent	absentes	fehlend		1
	Plante: fleurs femelles present	présentes	vorhanden		9
(*) 2. Plant: male flowers Pflanze: männliche Blüten	absent	absentes	fehlend		1
	Plante: fleurs mâles present	présentes	vorhanden		9
(*) 3. Plant: hermaphrodite flowers Pflanze: zwitterige Blüten	absent	absentes	fehlend		1
	Plante: fleurs herma- phrodites present	présentes	vorhanden		9
(*) 4. Plant: shape of crown (adult tree) Pflanze: Form der Krone (ausgewachsener Baum)	ovoid	ovoïde	eiförmig		1
	narrow ovoid	ovoïde étroite	schmal eiförmig		2
	Plante: forme de la couronne (arbre adulte) cylindrical	cylindrique	zylindrisch		3
5. Stem: attitude Tige: port Haupttrieb: Haltung	straight	droit	gerade	Bredevoort	1
	slightly curved	légèrement flexueux	schwach gebogen	I-3-58	2
	curved	flexueux	gebogen	Mittlerer Inn V	3
	strongly curved	très flexueux	stark gebogen	75/64 (<u>S. fragilis</u> L.)	4
	sinuous	sinueux	geschlängelt		5

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à toujours inclure dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent le rend impossible.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods
Voir les explications et méthodes
Siehe Erläuterungen und Methoden

TG/72/4
Willow/Saule/Weide, 85-11-13

-9-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
6. Stem: color of the sunny side in the <u>middle third</u> of stem (time: summer of 1st year)	yellow	jaune	gelb		1	
	orange	orange	orange	Gelbe Dotterweide	2	
	grey	grise	grau		3	
	Tige: couleur de la face ensoleillée au tiers moyen (époque: été de la 1ère année)	grey-green	vert-gris	graugrün		4
		light green	vert clair	hellgrün	Graupa 34	5
		green	verte	grün	<u>S. x smithiana</u> Willd. 259/64	6
	Haupttrieb: Farbe der Sonnenseite im <u>mittleren Drittel</u> des Haupttriebs (Zeitpunkt: Sommer des 1. Jahres)	brown-green	vert-brun	braungrün	I-3-58	7
		grey-brown	brun-gris	graubraun		8
		red-brown	brun-rouge	rotbraun	Altenstadt 4 (<u>S. daphnoides</u> Vill.)	9
		brown	brune	braun	Straubinger Baumweide II	10
		violet red	rouge violacé	violettrot		11
7. Stem: color of the sunny side at <u>20 cm from the top</u> of the stem (time: as for 6)	yellow	jaune	gelb		1	
	orange	orange	orange		2	
	grey	grise	grau		3	
	Tige: couleur de la face ensoleillée à <u>20 cm du sommet</u> de la tige (époque: comme pour 6)	grey-green	vert-gris	graugrün		4
		light green	vert clair	hellgrün		5
		green	verte	grün		6
	Haupttrieb: Farbe der Sonnenseite <u>20 cm von der Spitze</u> des Haupttriebs (Zeitpunkt: wie unter 6)	brown-green	vert-brun	braungrün		7
		grey-brown	brun-gris	graubraun		8
		red-brown	brun-rouge	rotbraun		9
		brown	brune	braun		10
		violet red	rouge violacé	violettrot		11
(*) 8. Stem: hairiness	absent	absente	fehlend		1	
Tige: pilosité	present	présente	vorhanden		9	
Haupttrieb: Behaarung						
9. Stem: intensity of hairiness	very weak	très faible	sehr gering		1	
	weak	faible	gering		3	
	Tige: intensité de la pilosité	medium	moyenne	mittel		5
	Haupttrieb: Intensität der Behaarung	strong	forte	stark		7
		very strong	très forte	sehr stark		9

TG/72/4
Willow/Saule/Weide, 85-11-13
-10-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
10. Stem: glaucosity	absent	absente	fehlend		1
Tige: pruine	present	présente	vorhanden		9
Haupttrieb: Bereifung					
11. Stem: glossiness	absent	absent	fehlend		1
Tige: lustre	present	présent	vorhanden		9
Haupttrieb: Glanz					
(*) 12. Stem: number of lenticels	few	petit	gering		3
	medium	moyen	mittel		5
Tige: nombre de lenticelles	many	grand	gross		7
Haupttrieb: Anzahl Lentizellen					
(*) 13. Stem: distribution of lenticels	even	régulière	gleichmässig		1
	uneven	irrégulière	ungleichmässig		2
Tige: répartition des lenticelles					
Haupttrieb: Verteilung der Lentizellen					
14. Stem: length of lenticel	short	courte	kurz		3
	medium	moyenne	mittel		5
Tige: longueur de la lenticelle	long	longue	lang		7
Haupttrieb: Länge der Lentizelle					
(*) 15. Stem: shape of lenticel	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch		1
Tige: forme de la lenticelle	elliptic	elliptique	elliptisch		2
	broad elliptic	elliptique large	breit elliptisch		3
Haupttrieb: Form der Lentizelle	circular	arrondie	rund		4
16. Stem: protrusion of lenticel	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Tige: protubérance de la lenticelle	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
Haupttrieb: Hervorstehen der Lentizelle	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
17. Stem: color of leaf bud	light green	vert pâle	hellgrün		1	
	green	vert	grün		2	
	Tige: couleur du bourgeon à feuilles	greenish brown	brun verdâtre	grünlichbraun	3	
	Haupttrieb: Farbe der Blattknospe	brown	brun	braun	4	
		reddish brown	brun rougeâtre	rötlichbraun	5	
18. Stem: green blotch at base of leaf bud	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering		1	
	Tige: tache verte à la base du bourgeon à feuilles	weak	faible	gering	3	
		medium	moyenne	mittel	5	
	Haupttrieb: grüner Fleck an der Basis der Blattknospe	strong	forte	stark	7	
	very strong	très forte	sehr stark	9		
(*) 19. Stem: hairiness of leaf bud (in winter after 1st year)	absent	absente	fehlend		1	
	present	présente	vorhanden		9	
	Tige: pilosité du bourgeon à feuilles (l'hiver après la 1ère année)					
	Haupttrieb: Behaarung der Blattknospe (im Winter nach 1. Jahr)					
20. Branches: total number of branches longer than 5 cm	none or very few	nul ou très petit	fehlend oder sehr gering	Altenstadt 4 (S. daphnoides Vill.)	1	
	few	petit	gering	Mittlerer Inn III	3	
	Rameaux: nombre total de rameaux de plus de 5 cm de long	medium	moyen	mittel	Bredevoort	5
	Zweige: Gesamtzahl Zweige länger als 5 cm	many	grand	gross	Belders	7
	very many	très grand	sehr gross	I-3-58	9	
(*) 21. Branch: angle between first 5 cm of branch and stem in the <u>middle</u> third of stem (time: autumn of <u>1st year</u>)	very acute	très aigu	sehr spitz		1	
	acute	aigu	spitz	Lievelde	2	
	weakly acute to right angle	peu aigu à droit	spitz bis rechtwinklig	S. x smithiana Willd. 259/64	3	
	Rameau: angle entre les 5 premiers centimètres du rameau et la tige au tiers <u>moyen</u> de la tige (époque: automne de la <u>1ère année</u>)	obtuse	obtus	stumpf		4
	Zweig: Winkel zwischen den ersten 5 cm des Zweigs und dem Haupttrieb im <u>mittleren</u> Drittel des Haupttriebs (Zeitpunkt: Herbst des <u>1. Jahres</u>)					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note	
22. Branch: angle between first 5 cm and stem at <u>base</u> of 2nd year's shoots (time: autumn of 2nd year)	very acute	très aigu	sehr spitz	Mittlere Isar IX	1	
	acute	aigu	spitz	I-3-58	2	
	weakly acute to right angle	peu aigu à droit	spitz bis rechtwinklig	Holland S 400	3	
	Rameau: angle entre les 5 premiers centimètres et la tige à la <u>base</u> des pousses de la 2e année (époque: automne de la 2e année)	obtuse	obtus	stumpf		4
Zweig: Winkel zwischen den ersten 5 cm und dem Haupttrieb an der <u>Basis</u> der Triebe des 2. Jahres (Zeitpunkt: Herbst des 2. Jahres)						
(*) 23. Branch: attitude in <u>middle</u> third of stem (time: as for <u>21</u>)	curved up	incurvé vers le haut	aufwärts gebogen		1	
	straight	droit	gerade		2	
	Rameau: port au tiers <u>moyen</u> de la tige (époque: comme pour 21)	drooping	retombant	überhängend		3
	Zweig: Haltung im <u>mittleren</u> Drittel des Haupttriebs (Zeitpunkt: wie unter <u>21</u>)	first curved down, then curved up (S-shaped)	incurvé vers le bas, puis vers le haut (en S)	erst abwärts, dann aufwärts gebogen (S-förmig)		4
24. Branch: attitude at base of 2nd year's shoots (time: as for <u>22</u>)	curved up	incurvé vers le haut	aufwärts gebogen	I-3-58	1	
	straight	droit	gerade	Lichtenvoorde	2	
	Rameau: port à la <u>base</u> des pousses de la 2e année (époque: comme pour <u>22</u>)	drooping	retombant	überhängend		3
	Zweig: Haltung an der <u>Basis</u> der Triebe des 2. Jahres (Zeitpunkt: wie unter <u>22</u>)	first curved down, then curved up (S-shaped)	incurvé vers le bas, puis vers le haut (en S)	erst abwärts, dann aufwärts gebogen (S-förmig)		4
25. Branch: color of the sunny side	yellowish	jaunâtre	gelblich		1	
	yellow	jaune	gelb		2	
	Rameau: couleur de la face ensoleillée	orange	orange	orange	Gelbe Dotterweide	3
	Zweig: Farbe der Sonnenseite	grey	grise	grau		4
		grey-green	vert-gris	graugrün	Straubinger Baumweide I	5
		grey-brown	brun-gris	graubraun		6
		red-brown	brun-rouge	rotbraun	Boberg (<u>S. pentandra</u> L.)	7
		brown	brune	braun		9
		violet-red	rouge-violet	violettrot	Altenstadt 4 (<u>S. daphnoides</u> Vill.)	10

TG/72/4
Willow/Saule/Weide, 85-11-13
-13-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)26. Leaf: attitude	erect	dressé	aufrecht	Mittlerer Inn I	1
Feuille: port	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	Mittlerer Inn VI	2
Blatt: Stellung	horizontal	horizontal	waagrecht	I-3-58	3
(*) 27. Leaf blade: length of midrib	very short	très courte	sehr kurz		1
	short	courte	kurz	Salzach I	3
Limbe: longueur de la nervure principale	medium	moyenne	mittel	Garonne 47	5
Blattspreite: Länge der Mittelrippe	long	longue	lang	Oberhoffen	7
	very long	très longue	sehr lang	Gelbe Engl. Hanfweide (<u><i>S. viminalis</i></u> L.)	9
(*) 28. Leaf blade: maximum width	narrow	étroit	schmal		3
	medium	moyen	mittel	Rockanje	5
Limbe: largeur maximale	broad	large	breit	Metz	7
Blattspreite: grösste Breite					
29. Leaf blade: position of maximum width	below the middle	en dessous du milieu	unterhalb der Mitte	Gelbe Engl. Hanfweide (<u><i>S. viminalis</i></u> L.)	1
Limbe: position de la largeur maximale	approximately at the middle	à peu près au milieu	etwa in der Mitte	Oberhoffen	2
Blattspreite: Lage der grössten Breite	above the middle	au-dessus du milieu	oberhalb der Mitte		3
(*) 30. Leaf blade: ratio length of midrib/maximum width of leaf	very small	très petit	sehr klein	Super White (<u><i>S. caprea</i></u> L.)	1
	small	petit	klein	<u><i>S. x smithiana</i></u> Willd. 259/64	3
Limbe: rapport longueur de la nervure principale/largeur maximale de la feuille	medium	moyen	mittel	F-65-02	5
	large	grand	gross	I-3-58	7
Blattspreite: Verhältnis Länge der Mittelrippe/maximale Breite des Blattes	very large	très grand	sehr gross	Gelbe Engl. Hanfweide (<u><i>S. viminalis</i></u> L.)	9
(*) 31. Leaf blade: shape of (+) apex	type 1	type 1	Typ 1		1
	type 2	type 2	Typ 2		2
Limbe: forme du sommet	type 3	type 3	Typ 3		3
Blattspreite: Form der Spitze					

TG/72/4
Willow/Saule/Weide, 85-11-13
-14-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
32. Leaf blade: shape of (+) base	wedge-shaped, acuminate	cunéiforme, acuminée	keilförmig, zugespitzt		1
Limbe: forme de la base	wedge-shaped, attenuate	cunéiforme, atténuée	keilförmig, spitz	Prinzeninsel Plön	2
Blattspreite: Form der Basis	wedge-shaped, rounded	cunéiforme, arrondie	keilförmig, gerundet	<u>S. cinerea</u> L.	3
	rounded	arrondie	abgerundet	Super White (<u>S. caprea</u> L.)	4
	straight	droite	gerade		5
	cordate	cordiforme	herzförmig	<u>S. balsamifera</u> Barr.	6
33. Leaf blade: tip (+)	mucronate	mucroné	aufgesetzte Spitze	<u>S. cinerea</u> L.	1
Limbe: sommet	acuminate	acuminé	zugespitzt	I-3-58	2
Blattspreite: Spitze	narrowly acute	aigu étroit	schmal spitz	Prinzeninsel Plön	3
	acute	aigu	spitz	Gelbe Engl. Hanf- weide (<u>S. viminalis</u> L.)	4
	broadly acute	aigu large	breit spitz		5
(*) 34. Leaf blade: surface profile	flat	plat	flach	<u>S. x smithiana</u> Willd. 259/64	1
Limbe: profil de la face supérieure	roofshaped	en forme de toit	dachförmig		2
Blattspreite: Ober- flächenprofil	groove shaped	en gouttière	rinnenförmig	Oejendorf 146/63	3
	twisted	vrillé	gedreht	Neu-Ulm 1	4
35. Leaf blade: color of <u>upper</u> side	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün		1
Limbe: couleur de la face <u>supérieure</u>	greyish green	vert grisâtre	graugrün		2
	green	verte	grün		3
Blattspreite: Farbe der <u>Oberseite</u>	bluish green	vert bleuâtre	bläulichgrün		4
	reddish green	vert rougeâtre	rötlichgrün		5
36. Leaf blade: color of <u>lower</u> side	yellowish green	vert jaunâtre	gelblichgrün		1
Limbe: couleur de la face <u>inférieure</u>	greyish green	vert grisâtre	graugrün		2
	green	verte	grün		3
Blattspreite: Farbe der <u>Unterseite</u>	bluish green	vert bleuâtre	bläulichgrün		4
	reddish green	vert rougeâtre	rötlichgrün		5

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 37. Leaf blade: hairiness of <u>upper</u> side	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
Limbe: pubescence de la face <u>supérieure</u>					
Blattspreite: Behaarung der <u>Oberseite</u>					
(*) 38. Leaf blade: intensity of hairiness of <u>upper</u> side	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
Limbe: intensité de la pubescence de la face <u>supérieure</u>	strong	forte	stark		7
Blattspreite: Stärke der Behaarung der <u>Oberseite</u>					
39. Leaf blade: hairiness of <u>lower</u> side	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
Limbe: pubescence de la face <u>inférieure</u>					
Blattspreite: Behaarung der <u>Unterseite</u>					
40. Leaf blade: intensity of hairiness of <u>lower</u> side	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
Limbe: intensité de la pubescence de la face <u>inférieure</u>	strong	forte	stark		7
Blattspreite: Stärke der Behaarung der <u>Unterseite</u>					
(*) 41. Leaf blade: glaucosity of lower side	absent	absente	fehlend		1
	present	présente	vorhanden		9
Limbe: pruine sur la face inférieure					
Blattspreite: Berei- fung der Unterseite					
42. Leaf blade: incisions of margin	absent or very shallow	nulle ou très peu profonde	fehlend oder sehr flach	<u>S. x smithiana</u> Willd. 259/64	1
	shallow	peu profonde	flach	Boberg (<u>S. pentandra</u> L.)	3
	medium	moyennement profonde	mittel	Bernburg K 210	5
	deep	profonde	tief	Oejendorf 146/63	7
	very deep	très profonde	sehr tief		9

TG/72/4
Willow/Saule/Weide, 85-11-13
-16-

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
43. Leaf blade: distance between glands of margin Limbe: écartement des glandes du bord Blattspreite: Abstand zwischen den Drüsen des Randes	constant	constant	konstant		1
	decreasing towards tip	décroissant vers le sommet	zur Spitze hin abnehmend		2
	increasing towards tip	croissant vers le sommet	zur Spitze hin zunehmend	Bredevoort, Lievalde	3
(*) 44. Petiole: length Pétiole: longueur Blattstiel: Länge	short	court	kurz	F-65-02	3
	medium	moyen	mittel	Garonne 47	5
	long	long	lang	<u>S. x smithiana</u> Willd. 259/64	7
(*) 45. Petiole: color on the <u>upper</u> side Pétiole: couleur de la face <u>supérieure</u> Blattstiel: Farbe der <u>Oberseite</u>	green	vert	grün		1
	reddish green	vert rougeâtre	rötlichgrün		2
	violet green	vert violet	violettgrün	F-56-02, Garonne 47	3
(*) 46. Petiole: color on the <u>lower</u> side Pétiole: couleur de la face <u>inférieure</u> Blattstiel: Farbe der <u>Unterseite</u>	green	vert	grün		1
	reddish green	vert rougeâtre	rötlichgrün	Calva, I-3-58	2
(*) 47. Petiole: glands Pétiole: glandes Blattstiel: Drüsen	absent	absentes	fehlend		1
	present	présentes	vorhanden		9
(*) 48. Petiole: length of glands Pétiole: longueur des glandes Blattstiel: Länge der Drüsen	short	courtes	kurz		3
	medium	moyennes	mittel		5
	long	longues	lang		7
(*) 49. Stipule at <u>20 cm from tip</u> of leading stem Stipule à <u>20 cm du sommet</u> d'une pousse principale Nebenblatt <u>20 cm von der Spitze</u> des Haupttriebs	absent	absente	fehlend	I-3-58	1
	present	présente	vorhanden	Emskirchen	9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*) 50. <u>Stipule in central third of 1 year old shoot</u>	absent	absente	fehlend	I-3-58	1
	present	présente	vorhanden	Gelbe Dotterweide	9
<u>Stipule au tiers moyen d'une pousse d'un an</u>					
<u>Nebenblatt im mittleren Drittel eines einjährigen Triebes</u>					
51. <u>Stipule: persistence at 20 cm from tip of leading stem</u>	not persistent	non persistante	nicht ausdauernd	Holland S 400	1
	persistent	persistante	ausdauernd	Gelbe Dotterweide	9
<u>Stipule: persistance à 20 cm du sommet d'une pousse principale</u>					
<u>Nebenblatt: Ausdauern 20 cm von der Spitze des Haupttriebes</u>					
52. <u>Stipule: persistence in middle third of 1 year old shoot</u>	not persistent	non persistante	nicht ausdauernd		1
	persistent	persistante	ausdauernd	Oberhoffen	9
<u>Stipule: persistance au tiers moyen d'une pousse d'un an</u>					
<u>Nebenblatt: Ausdauern im mittleren Drittel eines einjährigen Triebes</u>					
53. <u>Stipule: length</u>	short	courte	kurz	<u>S. x smithiana</u> Willd. 259/64	3
	medium	moyenne	mittel	Super White (<u>S. caprea</u> L.)	5
	long	longue	lang	Mangahn (<u>S. pentandra</u> L.)	7
<u>Stipule: longueur</u>					
<u>Nebenblatt: Länge</u>					
(*) 54. <u>Stipule: type</u> (+)	type 1	type 1	Typ 1	Oberhoffen	1
	type 2	type 2	Typ 2	F 65-01	2
	type 3	type 3	Typ 3	R 331	3
<u>Nebenblatt: Typ</u>					
(*) 55. <u>Stipule: position in relation to stem</u>	adpressed	appliquée	anliegend	Altenstadt 4 (<u>S. daphnoides</u> Vill.)	1
	partly divergent	partiellement divergente	teilweise abstehend	<u>S. cinerea</u> L.	2
	completely divergent	entièrement divergente	vollständig abstehend	Super White (<u>S. caprea</u> L.)	3
<u>Stipule: position par rapport à la tige</u>					
<u>Nebenblatt: Stellung zum Haupttrieb</u>					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
56. Stipule: overlapping at base	absent	absent	fehlend	<u>S. x smithiana</u> Willd. 259/64	1
Stipule: chevauchement à la base	present	présent	vorhanden	<u>S. balsamifera</u> Barr.	9
Nebenblatt: Ueberlappung an der Basis					
57. Stipule: incisions of margin	absent	absente	fehlend		1
Stipule: découpure du bord	present	présente	vorhanden	Mangahn (<u>S. pentandra</u> L.)	9
Nebenblatt: Randeinschnitte					
(*) 58. Plant: spring foliation (the buds of the upper third of the stem show green tips; time: spring of the 2nd year)	very early	très précoce	sehr früh	I-3-58	1
	early	précoce	früh	Godesberg	3
	medium	moyen	mittel	Metz	5
	late	tardif	spät	F-65-02	7
Plant: débourrement (bourgeons du tiers supérieur de la tige à pointes vertes; époque: printemps de la 2e année)	very late	très tardif	sehr spät	Mangahn (<u>S. pentandra</u> L.)	9
Pflanze: Frühjahrsaustrieb (die Knospen des obersten Drittels des Haupttriebs zeigen grüne Spitzen; Zeitpunkt: Frühjahr des 2. Jahres)					
(*) 59. Plant: time of termination of growth of main shoot (time: autumn of 1st year)	very early	très précoce	sehr früh		1
	early	précoce	früh		3
	medium	moyenne	mittel		5
	late	tardive	spät		7
Plant: époque de fin de croissance de la tige principale (époque: automne de la 1ère année)	very late	très tardive	sehr spät		9
Pflanze: Zeitpunkt des Abschlusses des Höhenwachstums (Zeitpunkt: Herbst des 1. Jahres)					

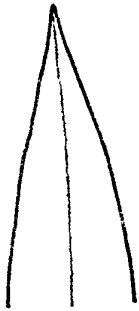
EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
ERLAEUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 31

Leaf blade: shape of apex

Limbe: forme du sommet

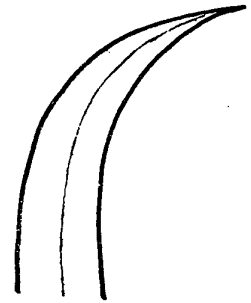
Blattspreite: Form der Spitze



type 1
type 1
Typ 1



type 2
type 2
Typ 2



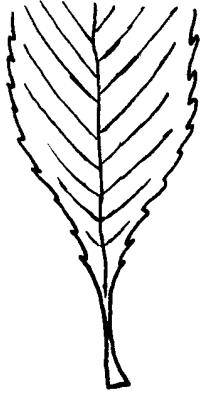
type 3
type 3
Typ 3

Ad/Add./Zu 32

Leaf blade: shape of base

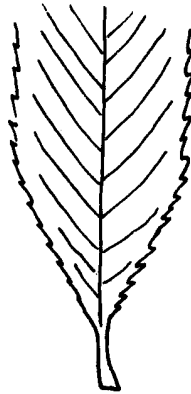
Limbe: forme de la base

Blattspreite: Form der Basis



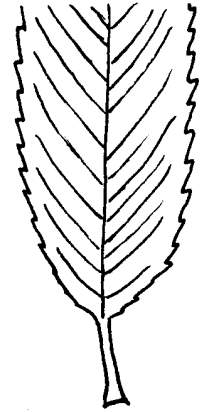
1

wedge-shaped,
acuminate
cunéiforme,
acuminée
keilförmig,
zugespitzt



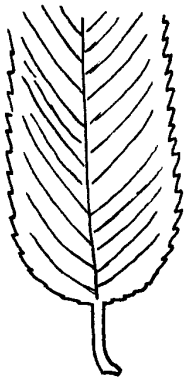
2

wedge-shaped,
attenuate
cunéiforme,
atténuée
keilförmig,
spitz



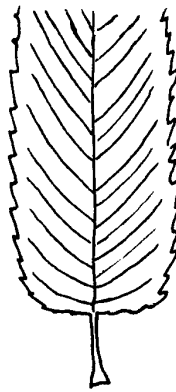
3

wedge-shaped,
rounded
cunéiforme,
arrondie
keilförmig,
gerundet



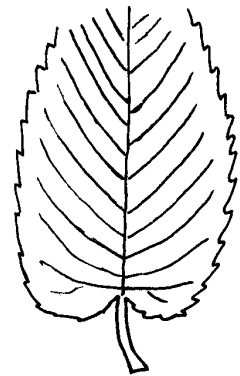
4

rounded
arrondie
abgerundet



4

straight
droite
gerade



5

cordate
cordiforme
herzförmig

Ad/Add./Zu 33

Leaf blade: tip

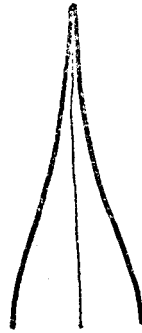
Limbe: sommet

Blattspreite: Spitze



1

mucronate
mucroné
aufgesetzte Spitze



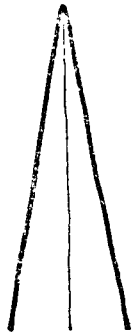
2

acuminate
acuminé
zugespitzt



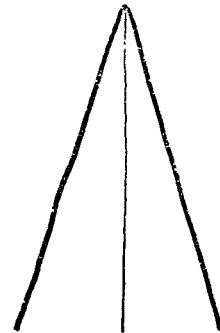
3

narrowly acute
aigu étroit
schmal spitz



4

acute
aigu
spitz



5

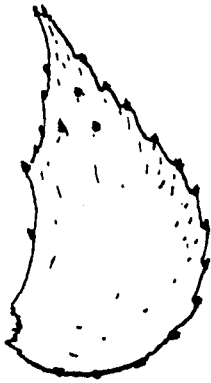
broadly acute
aigu large
breit spitz

Ad/Add./Zu 54

Stipule: type

Stipule: type

Nebenblatt: Typ



type 1
type 1
Typ 1



type 2
type 2
Typ 2



type 3
type 3
Typ 3

[Annex follows/
l'annexe suit/
Anlage folgt]

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référence
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art

Salix L.

WILLOW (tree varieties only)
SAULE (variétés arborescentes seulement)
WEIDE (nur Sorten von Baumweide)

.....
(botanical name/nom botanique/botanische Bezeichnung)

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety (indicate most closely related species)
Renseignements sur l'origine, le maintien et la multiplication de la variété (indiquer l'espèce la plus voisine)
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte (am nächsten verwandte Art angeben)

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 (1)	Plant: female flowers	absent	absentes	fehlend		1[]
	Plante: fleurs femelles	present	présentes	vorhanden		9[]
	Pflanze: weibliche Blüten					
5.2 (2)	Plant: male flowers	absent	absentes	fehlend		1[]
	Plante: fleurs mâles	present	présentes	vorhanden		9[]
	Pflanze: männliche Blüten					
5.3 (3)	Plant: hermaphrodite flowers	absent	absentes	fehlend		1[]
	Plante: fleurs herma- phrodites	present	présentes	vorhanden		9[]
	Pflanze: zwittrige Blüten					
5.4 (4)	Plant: shape of crown (adult tree)	ovoid	ovoïde	eiförmig		1[]
		narrow ovoid	ovoïde étroite	schmal eiförmig		2[]
	Plante: forme de la couronne (arbre adulte)	cylindrical	cylindrique	zylindrisch		3[]
	Pflanze: Form der Krone (ausgewachsener Baum)					
<hr/>						
6.	Similar varieties and differences from these varieties Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten					
	<u>Denomination of varieties</u>	<u>Differences</u>				
	<u>Dénomination des variétés</u>	<u>Différences</u>				
	<u>Bezeichnung der Sorten</u>	<u>Unterschiede</u>				

-
7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères distinctifs
de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte
- 7.1 Resistance to pests and diseases (*Erwinia salicis* (Watermark disease), etc.)
Résistance aux parasites et aux maladies (*Erwinia salicis*, etc.)
Resistenzen gegenüber Schadorganismen (*Erwinia salicis*, etc.)
- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte
- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen
-

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments]